

**Era uma vez um rapazito que vivia numa casa branca, perto do mar. O rapazito adorava o mar, a areia, as rochas e as algas.**

Había una vez un muchachito que vivía en una casa blanca, cerca del mar. Le encantaba el mar, la arena, las rocas y las algas.

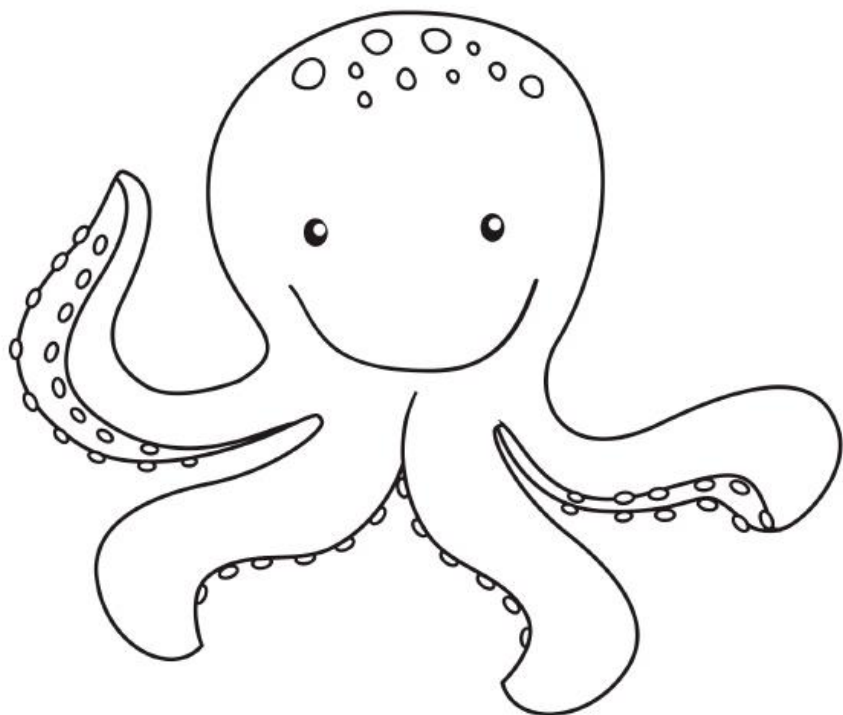


CASA

MAR

**Um dia, ouviu umas gargalhadas atrás de uma rocha. Espreitou para ver o que era e encontrou um grande polvo, um carangueijo, um peixe e uma menina muito pequena.**

Un día, escuchó unas carcajadas detrás de una roca. Observó para ver lo que era y encontró un gran pulpo, un cangrejo, un pez y una niña muy pequeña.



**POLVO**

**A menina tinha os cabelos verdes, os olhos roxos e um vestido feito com algas encarnadas. Os quatro estavam a rir, divertidíssimos.**

**-Oh! Oh! Oh!-, ria o polvo.**

**-Que! Que! Que!-, ria o caranguejo.**

**-Glu! Glu! Glu!-, ria o peixe.**

**-Ha! Ha! Ha!-, ria a menina.**

La niña tenía el pelo verde, los ojos violetas y un vestido hecho con algas encarnadas. Los cuatro estaban riendo, muy divertidos.

- ¡Oh, oh, oh!-reía el pulpo.

- ¡Que, que, que!- reía el cangrejo.

- ¡Glu, glu, glu!-reía el pez.

- ¡Ha,ha,ha!- reía la niña.

**RIR**



**A menina adorava dançar. O polvo, o caranguejo e o peixe faziam música para ela. E a menina dançava e dançava...**

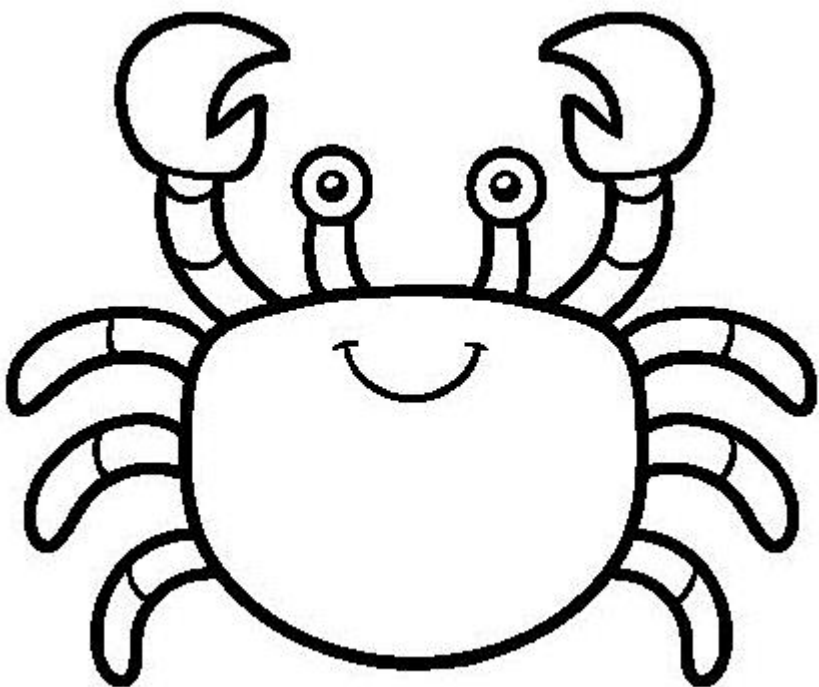
A la niña le encantaba bailar. El pulpo, el cangrejo y el pez hacían música para ella. Y la niña bailaba y bailaba...



**DANÇAR**

**No dia seguinte, o rapazito voltou à praia e encontrou novamente a menina muito pequena, o polvo, o carangueijo e o peixe. Estavam a fazer uma roda dentro da água.**

Al día siguiente, el muchachito volvió a la playa y encontró de nuevo a la niña muy pequeña, al pulpo, al cangrejo y al pez. Estaban jugando a hacer una rueda dentro del agua.



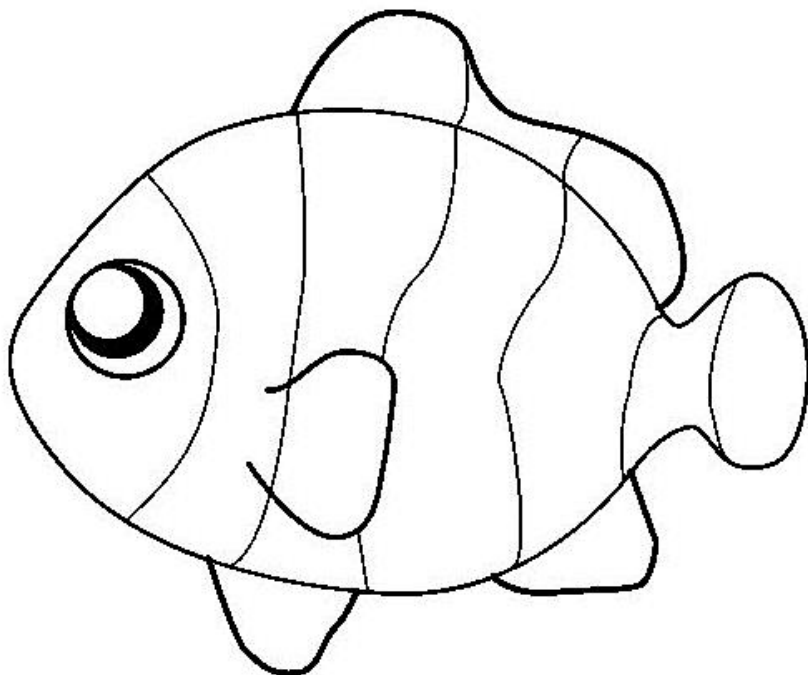
**CARANGUEIJO**

**O rapazito saltou e agarrou na menina. O polvo, o carangueijo e o peixe fugiram, cheios de medo. A menina gritava, asustada:**

**-oh, que desgraça! Polvo, carangueijo, peixe, ajudem-me!**

El muchachito saltó y cogió a la niña. El pulpo, el cangrejo y el pez huyeron, muertos de miedo. La niña gritaba, asustada:

-¡Oh, qué desgracia!, ¡pulpo, cangrejo, pez, ayudadme!



**PEIXE**

**Mas o rapazito disse que não lhe queria fazer mal nenhum. Então, o polvo, o carangueijo e o peixe deixaram o esconderijo. O rapazito e a Menina do Mar começaram a falar e ficaram amigos.**

Pero el muchachito le dijo que no quería hacerle daño. Entonces, el pulpo, el cangrejo y el pez, salieron de su escondite. El muchachito y la niña empezaron a hablar y se hicieron amigos.



**RAPAZITO**

**Mas era impossível eles ficarem juntos porque a Menina do Mar não podia viver muito tempo fora da água e o rapazito não podia respirar no fundo do mar. Ficaram muito tristes.**

Pero ellos no podía permanecer juntos porque la Niña del Mar no podía vivir mucho tiempo fuera del agua y el muchachito no podía respirar en el fondo del mar. Se sintieron muy tristes.

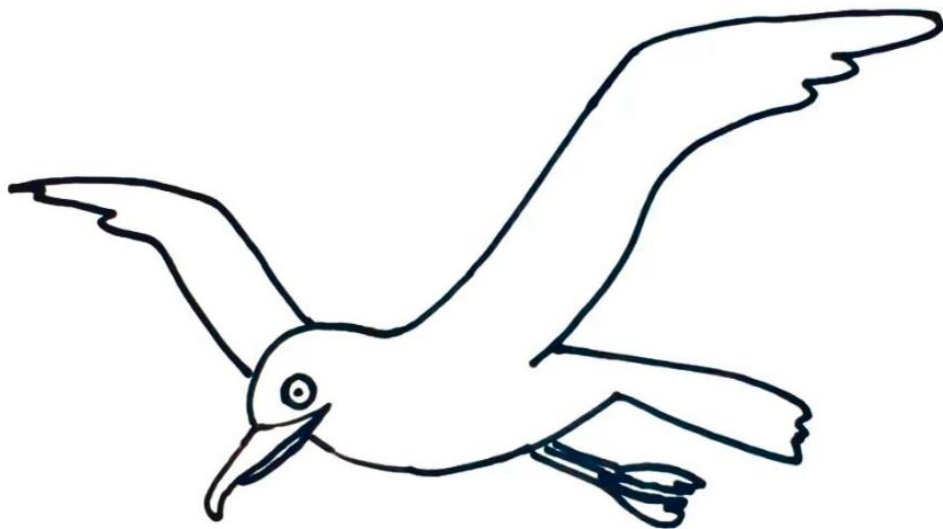


**TRISTE**



**Um dia, uma gaivota deu ao menino um filtro mágico, que o Rei do Mar tinha preparado para ele. O rapazito bebeu o filtro mágico e transformou-se também no Menino do Mar.**

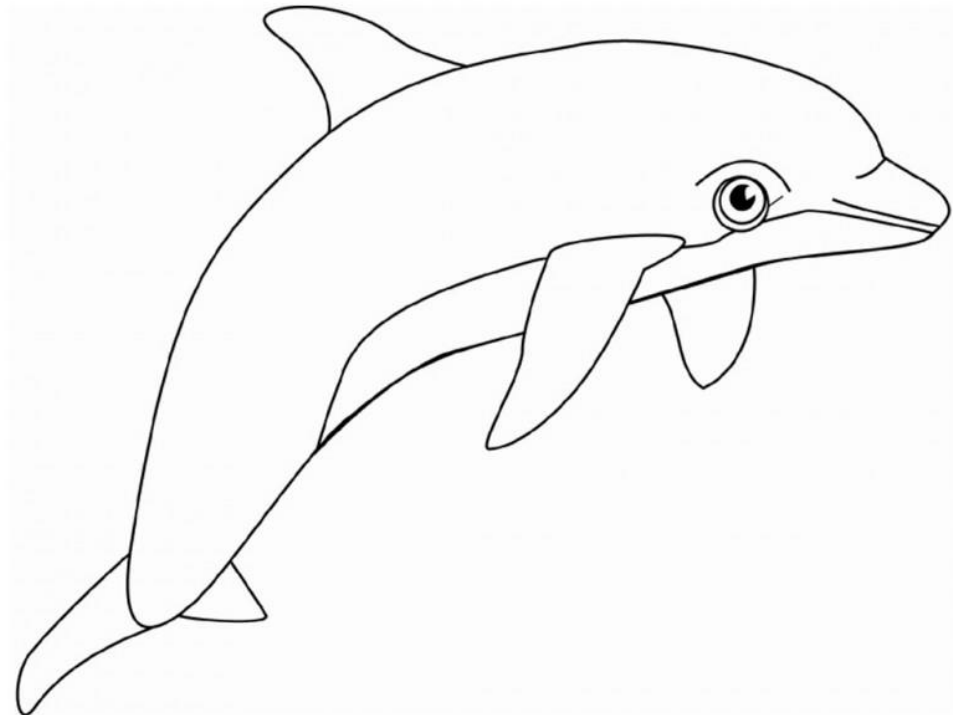
Un día, una gaviota dio al muchachito un filtro mágico que el Rey del Mar había preparado para él. El muchachito bebió el filtro mágico y se transformó también en un Niño del Mar.



**GAIVOTA**

**Um golfinho levou-o através do mar até os amigos.**

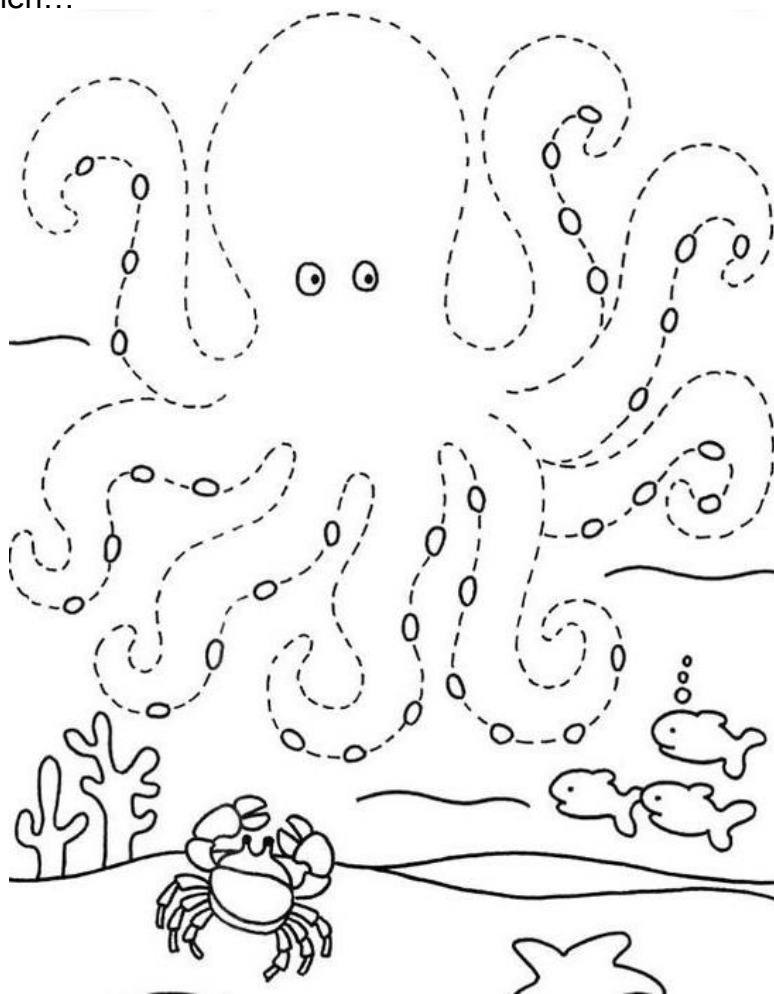
Un delfín le llevó a través del mar hasta sus amigos.



**GOLFINHO**

**A Menina do Mar, o polvo, o carangueijo e o peixe ficaram muito contentes. A Menina do Mar continuou a dançar e dançar e dançar... Nunca antes tinha dançado tão bem...**

La Niña del Mar, el pulpo, el cangrejo y el pez se pusieron muy contentos. La Niña del Mar siguió bailando y bailando y bailando... Nunca antes había bailado tan bien...



**FAZ O TEU PRÓPRIO DESENHO DA MENINA DO MAR**